„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





Anja 25 — DIARAZON 2 DI OKTOBER 1963 — No. 4756

Begroting di Territorio Insular di Aruba pa prome biaha no ta nivela: falta di mei millon

Disminuicion grandi na ensenjanza-construccion di school parcialmente na cuenta di E.E.G.

ORANJESTAD, 2 okt. — Pa motibo di e aumento di e entradanan en contra di e aumento di gastonan di Territorio Insular di Aruba e anja aki B.C. no a logra pa ofrece eilandsraad un begroting nivela. E conclusion desventajoso ta worde calcula Fl. 540.000,—. E totaal di e faltanan di Begroting pa e anjanan pasa ta worde calcula awor Fl. 1.5 millon. Cubrimento di e faltanan aki ta worde rondia serca contribucion for di Fondo Financial General. Den e carta di oferta na e Begroting B.C. ta menciona medidanan importante di economizacion na ensenjanza. Di e manera ey nan kier financia un parti grandi pa e construccion di schoolnan for di E.E.G.

B.C. ta skirbi road cu aumento di e gastonan lo continua tambe na anja 1964. No comporacion cu anja 1963 nan ta calculo e gastonan di e servicionan corriente pa mas cu Fl. 1½ millon mas halto. E entradanan por a worde poni solomente Fl. 968.182,— mos halto. E administracion economico cu semper nos a sostene, tambe a continua na anja 1964. No semper por preveni un aumento di gastonan. Un oirepuerto mas grandi y e waaf na Barcadera ta trece mos gastonon di explotacion. Ademas di esey tin tambe otro factornan, cu ta „influencia" e begroting desfavorablemente, segun B.C. cu to conclui e ora, cu consecuencia di un desarollo di presupuesto desfavorable, cual a inserta for di bosto onja caba, owor pa prome biaha no por worde ofreci un begroting nivela. „Por a worde prevee cu lo bini un onja, cu e begroting lo no por worde nivela mas. Aki tin di worde constato tambe e intentonan di B.C., pa extende e fundamento economico di Aruba (T.J.P.)" segun B.C.

Cuentanan bieuw

Mientras cu e cuenta di 1962 no ta mustra un saldo na desfavor mester tene cuenta cu esun di 1962 cu lo tin un saldo na desfavor cu ta worde calcula ariba ƒ1.180.000.—. E resultadonan di anja 1963 no ta conoci ainda; e posibilidad cu lo tin un saldo en contra (tekort) no ta imposibel. Awor tin di busca un cubrimento pa un saldo en contra di e anjanan cu a pasa di mas o menos ƒ1 500.000.—. Como cu anteriormente e saldo favorable di cuenta parcialmente a worde usa pa Algemene Financieringsfonds pa trabaonan duradero nos ta belast e fondo aki te na anja 1964 te un suma di ƒ500.000.— pa cubri un parti di e suma di ƒ1.500.000.— cu nos a caba di menciona. Tambe na e anjanan 1965 y 1966 tal suma lo worde belast pa cubrimento di e saldo en contra. E consecuencia di esaki ta cu durante tres anja e begrotingnan ta worde carga (belast) extra. Pero esaki no ta nifica cu despues lo hanja begrotingnan cu ta cera. E gastonan normal ta sigui subi. En especial pa e trahamento di school den anjanan venidero ta worde spera cu e servicio normal lo hanja un cargamento mas pisa door di e explotacion di schoolnan nobo B.C. ta continua den su carta.

Di loke ta para aki riba ta resulta cu medidanan tin di worde tuma pa di un banda trata di tene e gastonan tanto cu ta posibel manera nan tay di otro banda hiba e entradanan. Pero aki cierto factornan ta bin adilanti cu ta contra di e politica aki. Asina e gastonan di ensejanza ta worde influencia pa e aumentacion di alumnonan. e gastonan pa mantencion social di esunnan menos y desafortunado. Un gran influencia tin tambe e actual resultamento pa partimento di belasting entre Land y e teritorionan insular. Manera cu ta conoci nabo e saldo na desfavor di 1962 pa un gran parti a worde causa pa esaki.

Posibilidad pa aumentacion di entradanan

En cuestion cu e aumentacion di e entradanan tin e siguiente posibilidadnan pa eilangebied:

a. belasting
hisamento di e opcenten di inkomsten belasting di 15 pa 30.

hisamento di opcenten ariba Winstbelasting. cu tin di worde paga pa companianan di azeta.
hisamento di opcenten di grondbelasting.
hisamento di belasting di vehiculonan di motor y botonan di motor.
ponemento di belasting nobo. manera derechonan di Empiemento. belasting di caya y riool. belasting na diverción.
cobramento efectivo di belasting.

b. cambiamento di e situacion financiero entre land y e teritorionan insular.

c. hisamento di e contribucionnan di particularnan den gastonan cu a resulta door di servicio duna pa Eilandgebied.

Nos a hanja e opinion di no hisa belasting. pero di delibera cu gobierno Central, tocante di e partimento di e placa di belasting. Pero si mas atencion lo worde poni ariba e cobramento di belasting. Segun B.C. cu ta continua: Hisamento di e contribucion di particularnan den gastonan cu a resulta door di servicio duna pa Eilandgebied no ta considerable pa cambiamento di e situacion actual entre e contribucion y e gastonan di dunamento di servicio. Pero den e plan pa bini cambionan no worde proponi den e tarifanan actual.

Ejecucion Plan di tanto anja

Manera ta conoci nabo. asina e carta di oferta ta continua. e anja aki en principio a bin na acuerdo entre e gobiernonan di Antillas y Hulanda en cuestion cu e yudanza financiero di banda di Hulanda den e desarollo di Antillas. Ta worde spera cu na 1964 un cuminzamento lo worde haci cu e checutacion di e promer fase di e plan di tanto anja. cual ta corre di 1962 te cu 1966. Nos tin intencion pa tuma e calculacionnan en cuestion cu esaki den un aanvullend begroting cual na tempo lo worde entrega na Eilandsraad.

Enseyanza

E gastonan di ensejanza a bira mas cu dobbel den 10 anja. Segun e informacionnan cu tin ta worde spera pa anja 1964 lo tin un paramento di e subimento di gastonan anual. E paramento aki lo ta temporario. B.C. ta mustra en cuestion cu esaki e hopi schoolnan cu tin di worde traba e anjanan venidero ainda. Lo worde proponi pa algun di e schoolnan worde traba na cuenta di e Fondo di Desarollo di E.E.G. E gastonan di explotacion di e schoolnan nobo aki ta 20 te 25 porciento di e investacion. Pero si den e anjanan 1964 te 1967. manera cu e intencion ta. investa un suma di ƒ3.500.000.— na trahamento di schoolnan nobo. anto mester tene cuenta cu un subimento di gastonan di servicio normal di ƒ700.000.— te ƒ800.000.—.

Economisa ariba enseyanza

B.C. a participa despues den e sector di ensejanza di begroting algun medidanan di economizacion esta:

1) E ponemento di maestronan extra pa e ensejanza preparativo.

(Sigui lesa na pag. 2)

Cu honor di cuerpo policial a tuma lugar Dialuna atardi 5'or mas o menos, e entierro di senjor W.J. Dennissen, sub-inspector di polis na Aruba kende despues di un cama di malesa cortico na San Pedro Hospital a fallece dialuna marduga. Aki nos ta mira e momento cu e restonan mortal ta worde hiba den misa, mientras cu e colegenan cu a forma e fila di honor ta presenta sabla. Senjor Dennissen kende 16 anja largo a forma parti di nos comunidad, tabata tambe un di e miembronan activo cu a haci hopi fuera di su trabao pa diferente organisacionnan, manera R.C.A. caminda e tabata trainer y tambe un di e „motornan" di Y.M.C.A. Endudablemente colleganan di trabao y di e organisacionnan cu entre otro a compania e defunto d'aluna ariba su ultimo biaha ariba tera, a perde un amigo sympatico y carinjoso.



„FLORA" A PASA CABA

ORANJESTAD, 2 okt. — E orcan Flora den anochi di dialuna pa diamars a sigui un curso poco mas pa norte y tabata riba un distancia di mas o menos 300 km. na noordoost di Corsow ayera tardi pa cinc'or.

A worde spera cu e orcan lo pasa Corsow riba un distancia di 150 pa 200 km. banda di mei mei anochi. Segun a worde spera Flora a pasa Aruba awe maiata pa cuat'or mas o menos riba un distancia di 150 km.

Na Corsow y Aruba bientu a cambia den curso di ayera tardi poco poco pa noord y durante e pasashi di e orcan e bientu tabatin un velocidad di 15 pa 30 milla pa ora.

Barcunan chikitu a hanja consejo di Havenkantoor pa no sali.

Mayoria di awa a cai despues cu e orcan a pasa.

„UN YUDA OTRO" TA CELEBRA UN ANJA DI EXISTENCIA

ORANJESTAD. 2 oct. — Awe d'a 2 di october 1963 e organizacion caritativo cu den pasado. esta durante un anja y te ainda a mustra di ta carga su nomber digno. esta „Un Yuda Otro" lo bai celebra su di promer aniversario cu un diner na Trocadero. E diner aki cu ta pa e damanan. miembro di e organizacion lo cuminza pa 8'or di anochi. Indudablemente cu e damanan aki por mira atras ariba un anja activo. exitoso cual a mustra cu nan organizacion no a worde establecí pornada ora nos tuma na cuenta cuanto yudanza nan a duna cu a worde publica y no a worde publica.

ENLACE MATRIMONIAL LILA EMAN - VIC PINEDO

ORANJESTAD. 2 oct. — Seniorita Lila Eman. viu mayor di senior G. Evert G. (Guy) Eman y senjora Irma Eman-De Haseth. ta spera di sera enlace matrimonial cu senior Vic Pinedo viu di senior Vic Pinedo Sr., propietario di Curaçao Beverage Bottling Co. na Willemstad y senjora Elsa Pinedo-Henriquez na cuminzamento di december venidero. Seniorita Eman na e momento ta secretario di senjor David Leonard, general manager di Aruba Trading Company na Aruba.

Despues di e casamento cual lo tuma lugar na Aruba e parcha lo bai establece su mes na Corsow. caminda Vic Jr. lo tuma e guia di e empresa di su tata pa su encargo. Su majornan ta pensa di bai establece nan mes na Costa Rica.



'Diadomingo mainta a tuma lugar ariba „overdekte speelplaats" di La Salle College e instalacion di senjor J. van Steen como „hopman" di e grupo di padvinders St. Francisco. Aki nos ta mira senjor van Steen na rudia ricibiendo bendicion for di pater Visser almoezenier di e grupo, promer cu e haci huramento na Schipper Boudens di e Zeeverkennernan.

LAGO NO TA DI ACUERDO CU MR. HARTONG

SAN NICOLAS, 2 okt. — „Lago ultimamente a worde critica den un articulo den corant pa motibo cu e no ta duna bastante cooperacion na Voogdijraad." Segun e cuminsamento di e contesta di Lago ariba e critica cu ultimamente senjor Frank Hartong a haci durante un intrevista cu nos tabatin cuné tocante di e trabao di Voogdijraad na Aruba, di cual e ta secretario.

Senjor Hartong a acusa Lago di no ta duna bastante cooperacion pa motibu di cual ta posibel cu empleadonan di Lago, cu a hanja lay-off, tin biaha ta laga baha na awa pa exterior cu tur e placa cu nan a hanja pa lay-off. mientras cu mamanan y viunan na Aruba cu tin di hanja alimentacion for di e personanan aki, no ta hanja ni un cent preto. Mr. Hartong tabata di opinion cu si Lago ora cu e ta bai duna un persona su retiro y esaki ta un persona cu tin deberman di alimentacion. di antemano avisa Voogdijraad. hopi mama y viunan lo por a worde yuda. En cuestion cu e critica aki Lago a sigui bisa: „Ora cu tal informacionnan tocante di e personanan aki worde pidi, maioria parti Lago ta duna esaki. Pero semper nos a mira esaki como un melemento den e asuntonan priva di e empleadonan pa du na informacion di nos mes boluntad na empresanan of organizacionnan pafor di Lago. tocante di personanan cu en futuro lo bai hanja lay-off.

Comentario

Dunando comentario ariba e declaracion aki. Mr. Frank Hartong a bisa nos cu: „ora pidi Lago, ... dad den casonan especifico informacionnan ta worde hanja di personanan cu ya a hanja nan lay-off. pero cu den e casonan cu ainda lay-off no a worde participa na e empleado, tampoco Voogdijraad ta worde informa cu tin un lay-off a tuma luga. Y ya den hopi caso mamanan y viunan a keda atras den miseria grandi. pa motibu di e poco cooperacion di Lago."

Y'S MEN A CELEBRA DI CINCO ANIVERSARIO

LAGO HEIGHTS. 2 oct. — Diasabra anochi a tuma lugar na cas di senjor Carlos Bishop. un di e miembronan di directiva di Y's Men, un celebracion chikito di e hecho cu ta cinco anja pasa cu e seccion Y's Men di Y.M.C.A. na Aruba a worde funda. E biaha aki alcontrario di anja pasa. e fiesta di aniversario a worde fiesta na un manera mas intemo. Na e fiesta tabata presente e miembronan y algun huesped.



Dialuna mainta a' tuma lugar na oficina di mr. Frank Hartong na Voogdijraad e entregamento di e cas cu Lions a rifa ultimamente. E cas aki cu ta situa banda di Wilhelmina Stacion a worde gana pa sr. Haime Damian; kende nos ta mira aki ta firmando e acto di entrega, mientras senjora van Romondt (testigo) ta mirando, na robez e tesorero di Lions C. de Jong y e presidente di e club aki na Aruba sr. F. Oehlers, probablemente discutiendo e suerte di e ganador. Y senjor Hartong mes den centro, su bista ta penetra ariba e yabi di e cas ariba e mesa. Tambe tabata presente na e acto di presentacion sr. C. Juliao, comisario di Lions y senjor D. Klapper testigo.

P. G. Susebeek: „Bay-Rum desastroso pa salud di esunan cu bebe"

ORANJESTAD, 2 okt. — „Ora cu nas pasa mainta den e parkenan, callanan chiquita y baa e palanan di Aruba nos por mira hapi biaha poca batter berde bashi na un monton". „Esaki ta e botternan di bay-rum (be-ram) cual ta un bebida cu ta desastraso pa e salud di esunnan cu ta bebe", segun e palabranan di infarmacian di senjar P. Susebeek cu el a duna. Dialuna anachi na Club di R.C.A, na Solito, coma e presidente interina di e Organisacian pa Combati Abusa di Alcahal na e presentenan cu a bin pa ricibi of assisti na e entregamenta di premianan na e ganadornan di e concursa di debujo organisa pa e organisacion ya menciona.

Senjor Susebeek a habri e anochi aki desculpando e president di e organisacion senior N.E. Henriquez kende pa motibo di malesa no por tabata presente. Siguiendo su discurso di e anochi, e orador a duna un splicacion cu su organisacion no ta e mes un cu A.A. (Alcoholic Anonymous), cual ta absolutamente contra di e bebemento di alcohol, aunke cu enberdad nan organisacion lo tabatin gana di mira cu alcohol lo no a worde bebi mas, nan no ta contra uso di alcohol pero si abuso.

Tambe e orador a mustra cu alcohol ta un problema den nos comunidad y probablemente esun di mas grandi. Por chemplo el a hala atencion ariba e punto cu 70% di e personanan cu ta worde condena dilanti hucz, ta han'a esaki directamente of indirectamente pa motibo di usamento di alcohol, manera accidentenan di trafico, bringamento, hinkamento, hortamento buracheria publico; tambe alcohol ta trece divorcionan, perdemento di dianan di trabao, malesanan mental y physical etc. etc.

Segun senjor Susebeek na Aruba a worde bebi na anja 1962 1.393.989 liter di bedida alcoholico, esta 26 liter pa cada habitante. En total mas o menos Fl. 1.783.620 a worde usa pa bebida alcoholico na nos isla.

Institucion Central

„Loke Aruba tin mester ta un institucion central caminda e alcoholistanan y e senjoranan y mamanan di alcoholistanan por acudi pa hanja yudanza pa nan problemanan", segun e presidente interino, kende asina a expresa su deseo cu e organisacion aki lo hanja mas yudanza y apoyo na Aruba pa combati e abuso menciona na un manera efectivo Segun orador hopi di e personanan aki cu ta busca yudanza y cu no sabi unda nan tin di acudi ta bai serca Polis, tin biaha Officier di Husticia Voogdijraad Reclassering of un dokter pa busca yudanza. Pero e institucionnan aki mes ta hanja nan den un problema e ora ey, como cu nan no sabi con nan lo por yuda. „Y mientras cu pa cada 11.000 habitante na Hulanda tin un tal oficina di consultacion, Aruba cu su 60.000 no tin ni sikiera uno."

Bay-rum

Splicando e abuso di alcohol cu tin na Aruba, senjor Susebeek a mustra ariba aigo cu majoria di hende por constata awendia na Aruba. Algo cu probablemente ta forma un di e bistanan di mas mahos na e momento aki pa nos isla, y cu pa e Organisacion contra di Abuso di Alcohol ta un problema grandi, cual e organisacion cu yudanza di gobierno (di cual nan a banja bopi yudanza caba) ta spera di hanja un solucion pa e problema aki.

Hombernan di edad, bobennan y tatanan di famia cu a cai den e gara di alcohollsmo y buracheria publico, por worde mira den parkenan, den e callanan smal y bao di e palonan di Aruba cu un botter berde cu ta contení e bebida cu ta worde yama den boca di pueblo ‚be-rom" (bay-rum). E bebida aki segun senjor Susebeek a informa e hobennan cu a gana e premionan di pintamento y e majornan cu tabata presente Dialuna anochi, ta contené un porcentahe basta hallo di kamfer, cual ta desastroso pa e salud di e personanan aki, e.o. e ta causa ciegamento. Y e bebida aki por worde cumpra practicamente na tur lugar na Aruba na un prijs abao.

E orador a termina su discurso cu e deseo cu e organizacion pronto lo tin un institucion central di su mes.

— x —

Un otro orador di e anochi tabata senjor A. Semeleer, president di A.A. (Alcoholic Anonymous)), kende tambe a mustra ariba e necesidad grandi pa combati e problema di alcohol na Aruba.

Ganadornan di concursa

E premionan, valenan pa buki, a worde entrega despues door di senjor Susebeek na e ganadornan cual a worde selecta door di e hurado consistiendo di senjor P.C. Westerborg, S. W. Klein y senjora Mensink Janssen. E concurso di dibujo cu a worde teni entre e alumnonan di tur e schoolnan a worde gana pa e siguiente hobennan:

Dos promer premionan di Fl. 20,—.

pa AREND ZWAAG. Montplaisir school 10e klas y CHESTER VLAUN. John Wesley College 8ste klas.

Tres di dos premio di Fl. 10,—.

pa CHARLES RICHARDSON. Abraham de Veer school 7de klas; WIM MELMINK. John Wesley College 9de klas; y V. DAVELAAR. La Salle College 10B.

Cinco di tres premio di Fl. 5,—.

pa M. BERLIS. La Salle College 9B. SARA VAN BREE. John Wesley College: BOY WINKLAAR. Julianaschool 8A: HAROLD Hennep. Julianaschool 10A: y ANGELA CONQUET. Julianaschool 9B.

Cuater hoben a hanja „mencion honorifica", como cu nan dibujonan taba'a sumamente bon, pero e resultadonan di mal uso di alcohol no tabata worde expresa bastante den e dibujonan. E hobennan ta:

ROLAND VAN AANHOLT. St. Augustinus College 10A: J. HARMS. La Salle College 8B; R. LUCKOO. Abraham de Veer School 9A; y JULES VLOOR. Abraham de Veer school 8B.

MEDIO OCTOBER ENTREGAMENTO PROMER VOLIERE

ORANJESTAD, 2 oct. — Medio di e luna aki Jaycee's di Aruba ta spera di entrega nan promer volière na e teritorio insular di Aruba. Esaki lo worde poni den Wilhelmina Park. Jaycee's kier yuda dorna e parkenan di Aruba door di entrega algun haulanan di parha. Ya e club di Jaycee's di Aruba a ricibi informacion for di e clubnan na St. Domingo, Jamaica, Colombia, Trinidad y Venezuela, cu e clubnan aki lo manda parhanan. Alavez e club di Aruba mes lo regala algun parha.

Zonjee y Vocks na encuentronan Sur-Americano di bridge

ORANJESTAD, 2 okt. — Como representante di Aruba e caballeranan P. Zanjee y B.H. Vocks, dos di e mihor hungadornan di e club di bridge „Aruba Ariba", lo forma parti di e representacian Antillana na e encuentronan di bridge, valida pa campianato di Sur-America pa cuater persana, cual la worde teni far di dia 6 te dia 13 di oktober venidera na Caracas. Carsow ta manda cuater representante, esta e senjarnan Van der Ende, Berend, Gaetzee y Willems. Como lider di e grupo, pero cu lo no hunga, ta bai senjor Van der Waal di Carsaw.

Door di manda seis hungado como representante, cuater por hunga ar dia, mientras cu dos ta sosega. Cu Antillas pa di promer biaha ta worde invita pa tuma parti na e encuentronan aki di campionato ta pa motibo, cu cuminzamento di e anja aki un Bond Antillano di Bridge a worde funda, cual na e mes un tempo a bira miembro di Federacion Suramericano di Bridge, cu ta organiza e encuentronan aki. Den e bond nacional ta representa Aruba, senjornan J. Bechthold y Zonjee.

E gas onan di estadia ta worde cubri completamente pa e organizadornan. E vice-president di e Bond Antillano, tabata na Aruba dialuna ultimo pa elimina un estorbo chikito cu tabatin en cuestion cu e representacion di dos caballeronan ya menciona. E encuentronan lo worde teni den Hotel Avila na Caracas.

BEGROTING DI TERRITORIO

(Continuacion di pag. 1)

y menor di schoolnan publico y special di e anja di school 1963-1964 ta menos cu e anjanan anterior.

2) E cubrimento di gastonan di articulonan di school pa bijzondere MULO-kopschoolnan a worde rebaha for di ƒ30 pa alumno te ƒ27 pa alumno, den cual ta conta e 1 florin pa alumno como yudamento den e gastonan di administracion; pa e ensejanza publico e compensacion a worde baha for di 29 florin pa alumno te na 26 pa alumno, mientras cu tin di worde bisa cu e administracion di e schoolnan ta worde haci for di banda di gobierno.

3) e directivanan di e huishoudschoolnan especial a hanja permit na 1960 pa pidi un contribucion di ƒ 25.— di e mayornan di e alumnonan, pa cada alumno pa anja pa cumpramento di material pa e vaknan di cocementu y borda; pa mayornan den necesidad tabatin e posibilidad pa pidi vrijstelling di pagamentu y e ora e contribucion a worde haci pe teritorio insular.

Bes'uurscollege a dicidi awor pa hala e promesa aki aden pa e anja 1963-64, como segun opinion di college cu un administracion economico e gastonan di material etc. pa e alumnonan di huishoudschoolnan por worde saca for di e contribucion di ƒ60.— pa alumno pa anja, cu actualmente ta ser paga pa teritorio insular.

4. Como den curso di luna di mei 1964 e prome examennan lo worde tuma serca e departamento di ensejanza di Colegio Arubano, e cantidad di maestronan cu lo worde manda Aruba a worde haci menos cu den anjanan pasa.

Cuido social

B.C. ta scirbi ademas: „Mas ainda cu den ensejanza ta e caso e gastonan pa cuido social a aumenta den e ultimo anjanan. Pesey mester trata awor pa evita mas aumento. E medidanan pa esey ta exigi preparacion cuidadoso. Ta natural cu e principio, cu cada uno den necesidad mester worde juda, no tin mag di worde perhudica. E siguiente resumen ta indica cu e gastonan den e categoria aki desde 1753 a aumenta casi shete biaha".

„Nos ta nota aki cu e lay-off na gran escala serca Lago & Transport Company ta aumenta e desempleo na Aruba. E cantidad di casonan, cu ayudo social mester worde duna den cualkier forma, ta aumenta door di esey. Naturalmente esaki tin un aumento di gastonan pa teritorio insular como consecuencia".

Werkverschaffing

Meseos cu pa anja 1963 tin un credito di ƒ500.000,—. E suma aki ta suficiente pa continua e werkverschaffing di e mesun manera.

Mientras cu na robez senjora Van Romondt, testigo y empleado di oficina di Notario Lampe ta firma e acto en cuestion cu e rifamento di e Opel Kadett di Aruba Trading Company, senjor A. van Glabbeke, manager di departamento di auto di A.T.C. y senjor Marciano Lampe, empleado di oficina di Notario Lampe kende a saca e number ganador ta mirando cu masha Interes. Mr. Frank Hartong den centro na telefoon buscando contacto cu ganador di e auto.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Cisco, si e cos aki cai iba bo cabez e ta mata bo. Ta posibel!
2. Mi a salba bo bida. Mi no por nenga, amigo.
3. Laga nos drenta eyden, ami ta invita bo. No, No!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi ta kier duna mi esposo un sorpresa cu un peinado nobo. Lo mi mustra bo algun.
2. Bo ta gusta esaki? Ay, no, no.
3. Y esaki? Tampoco: solamente mi ta kier a dunele un sorpresa.
4. Mi no kier pa e bandona mi.



Enfermedad misterioso na Bolivia ta exigi 200 morto

LA PAZ, 2 okt. — Expertonan medico di Bolivia y estranhero ta preocupando nan mes cu un investigacion prufundo di un enfermedad cuntagioso cu ya a costa bida na mas u menos 200 persuna.

E enfermedad di cual e prome casonan a worde constata cuater anja pasa den e parti noord oost, principalmente entre poblacion di e cindad San Joaquin, ta parce un enfermedad cu tin na Korea, Rusia, India, Thailandia, Filipinas y Argentina.

E Mericano Ronald McKenzie a logra anja pa isola e virus, pero ainda nan no sa kende ta cargador di e virus.

E simtomonan ta meseos cu na otro enfermedadnan tropico, keintura altu, dolar di cabez y sangramentu. Expertonan ta pensa cu ta trata aki di „Zwarte Tyfus'.

Posiblemente Merca lo entrega Union Sovietica trigo

WASHINGTON, 20 okt. — Ta worde calcula cu president Kennedy e siman aki lo decidi si comerciantenan Mericano ta hanja autorisacion pa bende tres millon ton di trigo, na balor di mas o menos 250 millon dollar, na Union Sovietica. Asina senador Allen Ellender a participa.

Concentracion di trupanan na frontera entre Argelia y Marokko

OEJDA, 2 okt. — E oficina di prensa di Marokko a anuncia, cu observadornan ta mira tur dia un continuo concentracion di trupanan di e banda Argelino di e frontera entre Marokko y Argelia. Y tambe nan a anuncia cu diariamente ta jega batallonnan.

ORA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 2 okt — Argentina a pone ayera nochi oloshi un ora mas atras, pa regresa despues di un ora veraniego permanente di 17 anja, bek pa e ora standard. Na anja 1946, tempu cu coriente tabata schars, nan a decidi pa adapta e ora veraniego pa haci mas tantu uso di luz di dia y spaar coriente.

Cumpleanjos

Dia 1 di october a cumpli anja e hobencito Jorge Werleman, felicitacion ta bini di su estimado tata Antonio, mama Johana, rumannan Juanita, Deta, Jana, Tientje, Loedi, Croedje y Minguel, pepe Petra Tromp, omo Minguel de Cuba y demas famia Werleman, Wolff y Tromp.

— x —

Awe dia 2 di october ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Angelia Marlijn, felicitacion ta bini di su mama Petra, tata Johannes, rumannan, sobrina y sobrinonan, iha Elvis Wouters y Norinda Gomez y demas famia Marlijn, Tromp, Vos, Wouters Thijzen, Ras, especialmente di su enamorado Damacio Tromp.

— x —

Awe dia 2 di october ta cumpli anja senjora Ramona Kock, felicitacion ta bini di su esposo Narciso, yiunan Alberto, Francisca, Facundo, Maria y Petrica, 4 suegranan, 12 nieta y nietonan y demas famia Kock, Maduro, Kelly y Werleman.

— x —

Awe dia 2 di october ta cumpli e boda di oro (50 anja) casa e feliz pareha senjor Max Tromp y senjora Oncha Tromp, felicitacion ta bini di nan yiunan Chija, Chipina, Paratji, Goita, Pedro, Janie, Chita, tambe di nan 32 nietonan y 2 bisanieto, suegronan Cola, Coco, May, Pedro, suegranan, Anna, Maria, Onzie, rumannan Serapio, Ricardo y Flora y demas famia Tromp, Giel, Lacle, Erasmus, Kelly, Zievinger y Farro, tambe di nan dos nietanan di mas chikito Lina y Oncha.

Pruebanan nuclear den mina na Sur Afrika

JOHANNESBURG, 2 okt. — Na fin di otro anja Mericanonan lo cuminzá den un mina di oro na transvaal pruebanan den cader di e investigacion di atoom, segun nan a anuncia ayera na Johannesburg. E prueba aki, cu sin duda lo costa cientos di millon dollar, lo tuma lugar na Boksburg, caminda nan lo construi un tunela na un profundidad di mas di tres km. Professor Sellschop, director di e departamento fysica nuclear di e universidad na Witwatersrand, a participa, cu su departamento lo coopera den e proyecto aki cu „Case Institute of Technology", for di Cleveland, Ohio. Na un conferencia di prensa el a declara, cu e pruebanan lo no contene explosionnan di atoom, pero cu nan kier investiga un cierto parti elementario di atoom den e piedra.

AGENDA

CINE

Diarazon 2 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „The Wackiest schip in the Army" all
8.30 p.m.: „Mr. Hobbs takes a vacation" all
RIALTO 8 p.m.: „Acosada" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „O Sole Mio" all
AURORA 8 p.m.: „Let no man write my epitaph" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „A mayority of one" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba — tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San lucas — tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nico.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. c.d. Bijl**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Aruba ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 2 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo compañero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 2 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting.

TELE-ARUBA

Diarazon 2 october 1963

06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 2 october 1963

8.45 Senderos de fe
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejlas y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 2 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Ilo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co musica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

Merca contra establecimentu pa basenan di raket na Europa

WASHINGTON, 2 oct. — Un vocero dje ministerio Mericano di asuntunan exterior, a participa cu Merca ta contra establecimentu di base pa lanzamentu di raketnan pa distancia mediano na Europa.

E vocero a duna e anuncio aki en relacion cu un noticia di prensa for Paris cu general Lyman Lemnitzer, comandante di NAVO a insisti riba importacion dje raketnan menciona na Europa. Un tal proposicion, cu general Lauris Norstad a haci na anja 1962, antecesor di Lemnitzer, ya a dal riba rechazo di autoridadnan Mericano.

GRADICIMENTO

Por medio di esaki mi kier gradici toer hende coe a demonstra nan simpatia durante e enfermedad i na e fallecimiento di mi esposa stima

DOROTHEA REINERA DENNERT-TOUBER

Boso simpatia tabata un gran consuelo pa mi.

H. R. DENNERT

EX-PRESIDENT BOSCH NA GUADELOUPE

POINTE-A-PITRE, (Guadeloupe), 2 okt. — E ex president di Republica Dominicana, Juan Bosch, antayera nochi a yega Guadeloupe bordo di e fregata Dominicana „Mella". Asina a worde informa na Pointe-A-Pitre, capital di Guadeloupe.

Dr. Bosch tabata presu te dia cu el a sali bordo di e fregata. Na su yegada na haaf di Guadeloupe el a bisa periodistanan cu te ainda e ta considera su mes como president di Republica Dominicana. El a bisa cu e hombernan cu a bahé for di su puesto ta traidornan di democracia. Bosch a bisa cu e no tin intencion di forma un gobierno en exilio.

E KESTION MALEISIA

TOKIO, 2 okt. — E ministerio Hapones di exterior a participa ayera, cu Indonesia y Filipinas ta dispuesto pa regla nan conflicto cu Maleisia y cu Hapon lo duna su cooperacion na esey. E embahador Hapones na Maleisia a hanja orden pa pone premier Abdoel Rachman na altura di esey.

DIANA E HUERFANA

— 10 —

Erwin no tabatin idea pa bisa su mayornan ainda, pasobra tantem cu e tabata keda ketu e tabatin un arma contra Diana.

Dos dia despues di e diadomingo ey Diana mester a traha den campo atrobe. E tabata contentu cu e por a traha su so. E no tabata sinti nada di e calor cu ainda tabata reina. Pero e hoben cu a sali for di su auto y a cana e ultimo cien meternan pa e cas di Gebert, si tabata sinti e calor. Alejandro Wilson porfin a decidi pa hiba e bistir, e meja y e zapatunan pa Diana. E tabata puntra su mes solamente con e lo ricibi su regalonan.

E tabata pober, esey tabata sigur, pero alavez e tabatin un dignidad cu no por a acepta limosna. Su curazon tabata bati mas liher ora e tabata pasa den e cura. E tabatin e paki bao su braza, asina el a cana drenta den e cushina. Louisa net tabata traha e cuminda.

Porfin bo a jega? el a puntra rabia. Kiko bo ta cana haci semper afor? Ta ami mester bin juda bo?

E dokter a hala su garganta y e ora ey numa e campesina a bira su cara. Den su man drechi el a tene un cuchara e otro man el a hinka rabia den su custia.

—Kiko bo kier? el a puntra rabia.

Alejandro a keda sorpresa, pasobra e no a spera un recepcion asina bruttu.

—Mi kier papia cu senjorita Diana.

—Esey no tin tempu. Bo por bai numa, aki nos tin di traha. Nos no ta gana nos placa mes facil manera otro hendenan.

—Na unda mi por hanja senjorita Diana? Alejandro a puntra friu. Si e muher mal educa aki tabata kere cu e, por a trata manera un limpiabota; e lo sinje algu.

—Mi no a bisa cu Diana no tin tempu. Ultimo tempu e ta cana rond cu hombernan, abo sigur tambe ta un di nan? Pero mi ta bisa bo, kita bo mannan for di Diana, sino bo lo hanja bo den trobbel.

Dokter Wilson a pone su pakki abao riba e mesa di cushina y a bai sinta riba un stoel.

—Mi ta kere, cu mi a comprende bo, senjora Gebert, el a confirma carinjoso, pero tabatin algu den su voz cu tabata avisa e campesina. Quizas e autoridadnan lo mustra interes pa bo yiu di crianza. Tin cierto leynan cu ta protege yiunan di crianza contra explotacion door di nan mayornan. Bo tabata sa esey?

—Kiko bo kier anto? Nos no ta explota Diana. Nos tur tin cu traha aki, tantu ami como Diana. Mi no ta gusta bo senjor, bo no ta un hende pa mi yiu di crianza.

—Quizas si. Mi a invita senjorita Diana pa bai balia cu mi. El a bisa mi cu e no tabatin un bistir.

—Pasobra e ta asina slons! senjora Gebert a bisa pura. Ta su mes falta cu e no tin nada.

—Asina, Alejandro a contesta increible.

—Y su manera cu e hombernan. Cada biaha cu un homber pasa e ta tira wowo pe. Cu el a corre braza bo un vez, mi por imagina mi mes. Bo ta mustra manera bo tin placa y esey e kier.

—Esey mi no ta kere. Alejandro a bisa. Bo no tin nada contra anto, cu mi ta bai balia cu Diana. Un bistir y loke e tin mester, mi a trese pe. El a mustra riba e pakki. Mi kier invita bo yiu di crianza pero, personalmente. Mi sa, cu bao di e circunstancianan aki, bo lo no tin nada contra.

E campesina a keda waak'e duru.

—Kiko bo kier di dje? el a puntra. Intencionnan serio bo no tin sigur. Un caballero prominente manera bo lo no kier casa cu un huerfana y pa algu otro Diana ta muchu bon.

—Mi sa, e mester traha. Wilson a confirma ironico.

—E ora e no ta haci cos di loco, e campesina a bisa. Mi lo dune un bon sundra un bez. Alejandro a sera su frenta.

—Mi kier conseha bo pa no molestia senjorita Diana. Lage sosega poco mas, sino mi lo hanja mi obliga pa duna e huerfanato un tip.

—Cu e huerfanato nos no tin nada di haci. E no ta mucha mas. Diana ta keda completamente di su mes boluntad aki. Pasobra nos ta trate bon aki, pesey.

—Esey bo a bisa caba. Alejandro a ripara cu Louisa a cuminza hanja miedu. Pe tabata sigur cu e muher mester tin miedu si nan hanja sa con e tabata trata Diana.

—Mi mester. . . .? E mucha muher, riba cual el a pensa asina hopi, a drenta na e momento ey. El a keda ketu ora cu su wowo a cai riba dokter Wilson. Su cara a bira corra. Bruha el a cuminza sali di e cushina.

—Keda aki, por fabor. Alejandro a puntre cordial.

—Si keda! Louisa a bisa awor tambe. Mi mester papia cu bo, abo criatura sinberguenza. A jega asina leuw caba cu bo ta laga e hombernan bini cas pa duna bo bistirnan? Pero un mucha muher manera abo tur cos ta posibel. Hasta bo mama no kier a sa nada di bo pesey el a deshaci di bo.

—Tene bo mes calmo! Alejandro a grite awor. No tabata falta di senjorita Diana cu su mama a deshaci di dje. E no por a defende su mes.

—Lo tabata un hende ken cu ta cu kier a deshaci di e manera ey di su yiu, e campesina a contesta rabia. Bo no por bisa mi nada. Y Diana tin e sanger di su mama, esey bo por mira. No tin un homber cu ta sigur banda di dje.

—Con bo por sa cu e mama di Diana no tabata un bon muher? e dokter a puntra. Bo no sa nada di dje toch. Of quizas si?

—Mi por pensa con e asuntu tabata, e campesina a bisa. Solamente di waak e mucha, mi por sa kiko tabata falta e mama. Diana ta un criatura malu. Hasta mi yiu homber e no por laga na paz.

Mama por fabor keda ketu, Diana a pidi cu garganta sera. Ni un palabra ta berdad di loke bo ta bisa, esey bo sa masha bon.

DICK TRACY

1. „John na e Blake" no ta un combenio esey ta.
Pero, John.
Bo kier un lugar di sconde, un ta asina?
2. Si.
Manera mi a bisa, mi tin un suite di 8 kamber muebla, $900 pa luna.
3. Omo Punky, esey ta solamente $30 pa dia.
4. Bo abogado y conschero na e park, no a menciona e prijs. Thistle ta tenta.



RIP KIRBY

1. Un fortuna ta sali di e popchi kibra.
2. Y e tiro final di Ming, ta causa un explosion.





E investigacion hudicial contra e diez homber y tres hende muhernan, cu a worde aresta en relacion cu e robo di trein Ingles a cuminsa. E caso ta tuma lugar den e ciudad Aylesbury. Riba e portret aki un di e sospechadonan ta sali for di e auto di polis cu un dekel riba su cabes na jegada dilanti di e corte di husticia.

Concilio ta tene su prome reunion di trabao

CIUDAD VATICANO, 1 okt. — E obisponan di iglesia catolica, du actualmente ta reuni na Roma pa e segunda sesion di e concilio general, ayero mainto a reuni den sesion privo pa non prome reunion di troboo. E obisponan a reuni den e iglesia „San Pedro".

Como prome punto di agenda lo worde atende un projekto di schema „De Ecclesia", tocante caracter di iglesia catolica, autorisacion di e obisponan y e relacion, den cual esaki ta para contra e autoridad supremo di Papa, y ademas e papel di e laiconan.

E reunion di ayera, bao di presidencia di cardenal Agagianian, un di e moderadornan cu a worde nombra recientemente, a worde termina mitar di un (ora di Vaticano). E secretario general di e concilio, monsenjor Felici, a lesa e reglamento modifica na e reunion. E cardenalnan Ottaviani y Meyer a duna relato tocante e trabao di e comisionnan den e periodo interim y cardenal Frings a duna un declaracion na nomber di e obisponan di Alemania y Scandinavia.

Un portavoz di Vaticano a bisa cu y e obisponan a propone pa haci 372 cambio den e schema „Ecclesia".

Pero en general ta reina e impresion cu e schema importante „ta un bon base pa sigi construi ariba", asina e portavoz a bisa. Awe, e obisponan lo vota tocante „aceptacion general di e schema" y nan lo atende e schema despues.

CONCILIO DI VATICANO

CIUDAD DI VATICANO, 2 oct. — Na e reunion di ajera di e Concilio Vaticano e schema „De Ecclesia" (Tocante Iglesia) a worde acepta practicamente pa unanimidad.

E decision di e participantenan na e Concilio ta nifica cu e schema cu a worde entrega ta worde acepta pa nan como base pa traha. Manera ya a worde anuncia e participantenan a entrega algun cien sugestion tocante e proyecto cu a worde presenta na nan. E reunion di ajera a termina djies despues di merdia (ora di Vaticano).

Di e 2301 votonan 2231 tabata na fabor, 43 contra y 24 voto tabata blancu y tres na cual nan a propone cambionan. E schema lo worde atende capitulo pa capitulo.

E di 9 conferencia Africano di obispu a dicidi ajera pa lanta un secretariado separa di cada conferencia na Roma. Huntu nan a dispone di 11 comision, mas o menos mes un tantu cu e comisionnan consulario, bao di proteccion di Cardinal Roegamba, Arzobispu di Boekoba.

PERIODISTANAN DEN AUDIENCIA CERCA PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 2 okt. — Papa Pablo Sexto, a ricibi antayera cientos di periodistanan acredita na e concilio den audiencia.

Den un discurso corticu Papa a recorda, cu poco despues cu el a subi trono el a mustra riba interes di prensa. El a papia tocante e dificultadnan extraordinario di religion.

Sobre todo nan mester tene nan mes na berdad, segun Papa.

Nan por hanja tentacion di bai busca den e reunion di concilio, cu den tal manera ta iguala e otro manifestacionnan comun di hendenan, e reparto conoci den agrupacionnan di naturalesa historico y geografico, por ehempel este y oeste, pero si nan lagé na esaki, nan ta bira e realidad, pasombra participantenan na e concilio kier laga e berdad divino objectivo, cu nan ta profesa y amor fraternal dirigi nan, segun Papa Pablo Sexto.

OBISPUNAN POLACO SERCA PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 2 okt. — E primado Polaco, cardinal Wyszynski, segun anuncionan for di circulonan eclesiatico di Polonia, lo wordu ricibi aki un siman o un siman y mei, den audiencia cerca Papa, despues cu e tabatin diadomingo pasa caba un audiencia particular cu Papa. Cardinal aki a papia diadomingo pasa cu Papa tocante kestion di e visa cu un cantidad di obispunan Polaco cu kier asisti na e concilio, no a hanja.

ARRESTACIONNAN NA VENEZUELA

CARACAS, 2 oct. — Autoridadnan Venezolano ajera a detene algun lider di e movimientu izquierdista revolucionario, cu ta worde considera responsable pa e asalto riba un trein diadomingo. Seis miembro di Guardia Nacional a perde nan bida den e asalto ey.

CONCENTRACION DI TRUPANAN NA FRONTERA DI ALGERIA

Oposicion contra Ben Bella ta crece

ARGEL, 2 okt. — E crisis na Argelia awor o honja un otro coracter, door cu president Ben Bella a biso cu e resistencio di habitontenon no Kobilia tin algu di hoci cu e concentracionnon di tru pa na Marokko, cu parce a worde senjala na e frontera west di Argelia.

Antaayera nochi laat el a bisa periodistanan, cu na un distancia di apenas diez meter for di frontera trupanan di Marokko ta worde reuni. Pero Argelia parce lo no manda trupanan na e territorio fronterizo.

Segun e president e Berbernan di Kabilia a cuminsa nan accion revolucionario riba un momento, cu for di exterior tambe nan lo kier cuminsa un accion contra Argelia.

Retiro di coronel

Den un comunicado di e movimentu di e forzanan socialista di guerra cu ta contra gobierno di president Ben Bella di Argelia, nan ta bisa cu e retiro di coronel Hadj no tin ningun balor. Hechonan di BenBella ta mustra, cu autoridadnan tin idea pa corre cu tur revolucionarionan den e pais cu por bringa en fabor di e ex oficialnan di ehercito Frances.

Tambe e comunicado ta bisa, cu e lidernan di e fideracion di e movimentu nacional di liberacion di Tizi Oezoe no ta ningun expresion di e deseo di e pueblo. Tur hende sa cu nan ta solamente instrumentonan den servicio di e actual autoridadnan, cu ta trata en vano pa causa desunion entre nan, segun e movimiento socialaista aki.

Segun e corant Frances „France Soir" repatriacion di e trupanan Frances for di Argelia a worde suspende temporalmente. Gobierno Frances kier ta prepara pa por enfrenta posible desarollonan nobo na Argelia.

Actualmente tin ainda un trupa Frances di 80.000 solda na Argelia cu segun plannan tabata pa repatria prome cu december di otro anja.

President Ben Bella a nombra Said Habib comandante di Gran Kabilia, pa re-emplasa coronel El Hadj, cu nan a saca anteayera for di su puesto.

El Hadj, entretantu a haci den ciudad Michelet na Babila un peticion riba trupanan pa uni cuné den e guerra decisivo contra loke nan ta yama gobernacion dictatorial di Ben Bella.

Ali Ahmed, lider di e movimentu di forzanan socialista, cu a drenta den oposicion contra Ben Bella, a declara cu nan lo haci tur loke ta posibel pa evita dramamentu di sanger. El a jura, cu Kabilia no tin idea pa separa di e estado Argelino.

MAC.NAMARA A BOLBE WASHINGTON

SAIGON, 2 okt. — E minister Mericano di defensa, Robert McNamara, kende ta encabeza un mision especial cu a bishita Sur Vietnam, a sali ayera di Saigon pa Washington.

E mision a studia e situacion manera esey a desarolla despues di e medidanan cu a worde tuma contra e Boedistanan na Sur Vietnam. E investigacion a worde haci riba orden di president Kennedy.

McNamara a bisa na su salida solamente cu tabata un siman masha fructuoso.

ORCAN NOBO DEN TERRITORIO DI CARIBE

PORT OF SPAIN, 2 okt. — Antayera nan a cuminsa na Tobago cu kita e destruccionnan, cu e orcan „Flora" a haci y door di cuai e isla di vacacion a keda sin electricidad y hopi cas na e isla a keda sin dak. E haaf ta yen di palu y restunan y e caminda di aeropuerto pa Scarborough ta bloquea pa palunan di coco cu a cai.

Entre tantu tin un orcan nobo atrobe cu a cuminsa na 190 milla west di Grenada. E orcan aki, cu a hanja e nomber Gloria, tin un velocidad di 170 kilometer pa ora.

Segun noticianan inoficial un mama y tres jiu a muri bao di ruina di nan cas y por lo menos 5 persona mas a muri ora cu e orcan „Flora", a azota e isla Tobago.

Hospital na Scarborough, e luga mas importante di Tobago ta yen di herido. E orcan tambe a kibra provicion di coriente, y mas di mitar di e cantidad di daknan na Scarborough a keda destrui y palunan di coco cu a cai a blokia camiindanan y haf ta jen di palu.

POTENCIA NUCLEAR MULTILATERAL DI NAVO

LONDEN, 2 october. — Gobierno Ingles a dicidi pa participa na e preparativonan pa deliberacionnan tocante formacion di un potencia multilateral nuclear di NAVO, asina a worde informa awe di fuente autoriza na Londen. Ta worde bisa cu esaki no ta contene si cu Inglaterra lo obliga su mes padilanti na un participacion na e potencia nuclear ey.

CRITICA RIBA GOBERNADOR DI BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 2 okt. — E tres ministernan di e forzanan di guerra na Brasil a condena den un comunicado e declaracionnan cu Carlos Lacerda, gobernador di Rio, a duna un periodista Mericano.

Nan a rechaza e actuacion di e gobernador como un accion di un mal ciudadano den periodo dificil, cu e pais ta pasa.

Declaracionnan di gobernador Lacerda pa corresponsalnan di „Los Angeles Times", ta contene segun e version, cu un agencia Mericano a parti na Brasil, un requisitorio fuerte contra gobierno federal. E gobernador ta kere, cu den e actual situacion Merca no tabatin nada mas di haci cu di crusa man riba otro y spera. Ta parce cu dianan di e gobierno Brazileiro ta conta.

Servicio di prensa di gobernador Lacerda a saca un comunicado, den cual nan a declara, cu e entrevista cu nan a consede e periodista Mericano, a wordu cambia completamente.

DRAMAMENTU DI SANGER NA SINKIANG

MOSCU, 2 october. — Soldanan Chines anja pasa a tira riba 300 habitante di Sinkiang, cu a reuni dilanti di e edificio di partido na Koeldji pa pidi un permit pa biaha pa Union Sovietica. Asina ta para den un corant Ruso, cu a yega Moscu.

Despues di e tiramentu tabatin hopi cadaver riba caya. E articulo a worde seirbi pa un ex-general majoor di e ehercito Chines di libertacion, kende mas o menos dos anja pasa a hui cu su famia pa Union Sovietica.

NIGERIA A HANJA SU INDEPENDENCIA

LAGOS, 2 october. — Nigeria cu te tres anja pasa tabata un colonia Frances ajera a bira un republica federal. Den e prome tres anjanan di su independencia e pais tabatin un status di dominion.

Gobernador general, dr. Mnamdi Azikiwi, lo bira e prome president. E fiestanan en coneccion cu e hecho aki lo dura tres dia. 662 presu lo probecha di un amnestia. Un welga grandi pa mas sueldo cu tabata pa cuminza awe, por a worde evita ajera nochi. Nigeria ta consisti di tres territorio autonomo.

Dr. Nnamdi Azikiwe, cu nan a nombra ajera prome president dje protectorado Britanico Nigeria cu ajera tambe nan a proclama republica, a declara, cu su pais lo keda den comunidad. E hefe di estado a yama mancomunidad den un discurso di radio un establecimentu di democracia den un mundu, cu ta trata pa concentra poder den man djesnan cu ta para nan so. El a bisa cu e politica di exterior di Nigeria ta basa riba e deseo sincero pa biba den paz cu restu di mundu.

Kennedy kier rebaho di belasting pa proteha dollar Mericano

WASHINGTON, 2 okt. — President Kennedy a ripiti su promesa pa haci tur loke e por pa proteha dollar y mantene prijs di oro riba 35 doliar pa ons. Den un discurso, cu e president a tene en relacion cu e sesion di inauguracion di e asamblea di e fondo monetario internacional na Washington, e ke un rebaho di belasting y cu esaki lo ta e medida di mas importante cu e congreso por tuma pa kita e deficit riba baiansa Mericano di pago.

Un rebaho di belasting lo alenta invertisionnan di kapitaal, nos capasidad pa duna nos mercancias y servicio na e mercadonan mundial y pa stimula cambio crecementu di nos economia y trabao pa pueblo, segun Kennedy.

Merca ta para cla, pa apoya medidanan cu ta necesario pa aumenta circulasion di placa.

Cu esaki Kennedy ta nifica e recien proposicionnan pa revalorisacion di e areglonan monetario internacional enbista di reservanan di devies.

Segun Kennedy, e 4 finesnan mas importante di e gobernacion financiero di Merca ta: aumento di exportacion, rebaho di gastamentu di dollar den estranheria, limitacion di pregunta di exterior pa fianza cerca banconan Mericano y mantension di prijsnan stabiel den e pais pa alenta inverticionnan di estranheria.

Arestacionnan di hendenan color scur na Merca

ORANJEBURG, 2 oct. — Polis na Orangeburg (Sur Carolina) a coge mas di 680 hende color scur presu den ultimo dianan, cu a demostra contra separacion racial. Ajera mas di 200 hende color scur, mayoria di nan estudiantenan di schoolnan secundario, a worde aresta mientras cu nan tabata canta door di cayanan y tabata trata pa drenta den restaurantnan unda nan ta admiti solamente hendenan blancu. E demostracionnan a cuminza diasabra. Na Selma den e estado Alabama mas di 300 hende color scur a worde sera despues di demostracionnan. Mas di 10.000 hende color scur y 50 hende blancu a reuni dilanti stadhuis di New Orleans. E demostracion ey a transcurri tranquil.

HULANDA Y E POTENCIA NUCLEAR MULTILATERAL

LONDEN, 2 october. — Den un noticia for di New York di e corant Londinense „Sunday Telegraph" ta worde bisa, cu Hulanda a acepta pa participa na e deliberacion cu Merca kier tene tocante un potencia nuclear multilateral Atlantico.

Segun e noticia e gabinete Belso tambe tin intencion di tuma e mesun decision.

E portavoz di e ministerio di exterior na Den Haag a participa riba un pregunta, cu e noticia den e corant „Sunday Telegraph" cu gobierno Hulandes a dicidi pa participa na e deliberacionnan tocante un potencia nuclear multilateral, no ta correcto.

COMPROMIS DEN GUERRA DI GALINYA

BRUSSEL, 2 october. — Di fuentenan generalmente bon na altura na Brussel a worde informa cu e comision di EEG pronto lo presenta e conseho di minister di EEG un proposicion pa yega na un compromis y cu ta intenciona pa pone un fin na e guerra di galinja cu Merca.

Probablemente e proposicion ta basa riba e sugestionnan di Merca cu e pedida, con grandi e perdida comercial cu Merca a sufri door di aumento di e derechonan di import di EEG ta, lo worde somete na un arbitrahe den cuadro di e acuerdo general pa tarifanan y comercio.

E CONFLICTO ENTRE INDONESIA Y MALEISIA

DJAKARTA, 2 oct. — E agencia Indones di noticia „Antara" ta anuncia cu e haaf Djambi na Sumatra tin diez mil voluntario cla pa worde traslada pa Noord Borneo, pa nan reforza e guerrilleronan cu ta bringa eynan contra estado.

Segun Antara e diez mil voluntarionan anteriormente mester a liberta West Nieuw Guinea. Door cu e territorio ey a worde entrega na Indonesia e voluntarionan ta disponibel awor pa e lucha di guerrilla na Noord Borneo.

BLANCUNAN SUR AFRICANO TA APOYA VERWOERD

JOHANNESBURG, 2 oct. — Observadornan a declara na Johannesburg cu mayoria di e habitantenan blancu di Sur Africa ta apoya premier Hendrik Verwoerd. Especialmente su actitud firme contra e paisnan di Scandinavia, cu a rechaza su peticion pa manda propio observadornan pa pone nan mes libremente na altura di e situacion.

E lidernan di e partido nacionalista di gobierno a declara cu otro paisnan ta busca muchu pa nan keda bon mira serca paisnan Africano y Asiatico cu ta miembro di Nacionnan Uni y pa esey no ta capaz pa forma un opinion con e politica di apartheid ta traha.

MINISTER LUNS A REGRESA DI NEW YORK

SCHIPHOL, 2 october. — Na su regreso na New York Minister Luns a desmenti cu Hulanda a cambia su punto di bista en relacion cu formacion di un potencia multilateral. E minister a yega Schiphol awe mainta for di New York unda el a asisti na e reunionnan di e Asamblea General di Nacionnan Uni. Pero e minister a laga e posibilidad habri, cu Hulanda lo manda un observador na e deliberacionnan ey.

U. S. S. R.

Den e capital di Austria, Vienna, e organisacion internacional di atoom a reuni. Riba e portret nos ta mira e delegacion Ruso: di robez pa drechi prof. V.S. Emelynov, sr. P.K. Ponomarenko y sr, V,S, Kanderitsky. Manera conoci Ponomarenko a hanja e puesto aki despues cu el a worde saca pa gobierno Hulandes en relacion cu e asunto di Goloeb dia e tabata embahador Ruso na Den Haag.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Contactonan cu hendenan den bo vecindario lo mustra sumamente interesante y util. Cambia bo ideanan cu otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspecionan di awe ta mustra riba bo interesnan financiero y medionan pa aumen a bo entradanan. Mustra originalidad.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un di e mehor dianan di luna pa ricibi atencion y carinjo di otronan. Acentua bo personalidad y no vacila.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Trata pa regla bo asuntonan di un manera cu bo ta hanja tempu pa cumpli cu debernan atrasa. Bo lo hanja ayudo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awor bo mester dedica hopi atencion na bo finanzas. Busca tur informacion necesario prome cu bo haci pasonan importante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Probablemente awe lo ta un dia di noticianan cu ta cambia algun asunto. Anochi ta favorable pa bida social.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Sea dispuesto pa scucha otro y coopera. Tin bon aspectonan financiero, tambe pa cobra bo debenan y paga cuenta.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Scucha kiko otro nan ta bisa awe Busca mas tantu contacto posibe pa hanja bo infor macion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tur loke tin d haber cu bo tra bao ta bao di as pecto favorable a wot. Bo tin hop influencia riba o tronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sea atento, ta u dia favorable p solicita y delibera Por bini un en cuentro di sorpre sa cu un persona

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Por bini desarro llonan favorabl door di un pers na slima. Scuch consoho. Tin bo aspecto pa divert cion y romance.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pone e centro bo actividad d bo cas y na ofi na. Por bini un e cuentro di sorpr sa cu la agradab

